

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

**“Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”**

**8º Episódio: “Finalmente a verdade”**

**Autor:** James Muhando

**Consultor:** Andrew Brown

**Editores:** Julia Maas, Aude Gensbittel, Daniel Pelz

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Johannes Beck

### **Lista de personagens por cena:**

- Narrador

#### **CENA 1: ALEX E CARLOS INTERROGAM OS CAÇADORES FURTIVOS**

- Alex (ALLAN) – M/20
- Carlos (CARL) – M/adulto
- Caçador furtivo 1 (POACHER 1) – M/adulto
- Caçador furtivo 2 (POACHER 2) – M/adulto

#### **CENA 2: DRA. SUSANA CONFESSA**

- Alex (ALLAN) – M/20
- Carlos (CARL) – M/adulto
- Dra. Susana (DR. SUSAN) – F/40

#### **CENA 3: ALEX E CARLOS DISCUTEM SENTENÇAS**

- Alex (ALLAN) – M/20

- **Carlos (CARL) – M/adulto**

**CENA 4: MÓNICA E LÚCIA LANÇAM UMA INICIATIVA DE PRESERVAÇÃO DA VIDA SELVAGEM**

- **Mónica (MONA) – F/20**
- **Lúcia (LUCY) – F/20**
- **Multidão (CROWD) - 4/ 5M/F**

**NARRADOR:** *Olá e bem-vindos ao vigésimo segundo episódio da radionovela “Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”. Foi uma viragem chocante na história quando a respeitada ambientalista Dra. Susana foi identificada como o famigerado Sr. G! Por que motivo tinha esta vida dupla? Agora também se sabe que a Beta Karangi estava a fazer chantagem com a Dra. Susana. Mas ainda não se descobriu quem matou o jovem veterinário Patrocínio Igunza, o amante de Beta! Vamos ouvir os detetives Carlos e Alex a interrogar os caçadores furtivos que trabalhavam para o Sr. G.*

## **CENA 1: ALEX E CARLOS INTERROGAM OS CAÇADORES FURTIVOS**

### **1. Atmo: sala de interrogação**

#### **(ATMO: INTERROGATION ROOM)**

**2. Carlos:** Rapazes, sei que pensam que se estão a ajudar por não falarem mas, acreditem em mim, não estão...

**3. Caçador furtivo 1:** Sim, isso é o que *you* diz!

**4. Alex:** **(suspira)** Bem, se vocês não dizem nada, vamos basear-nos só nas provas – e estas estão contra vocês. Lembrem-se de que recolhemos as vossas impressões digitais da última vez? Bem, Emanuel, as tuas impressões condizem com as que estavam na arma que matou o veterinário Patrocínio Igunza. Então temos a certeza que foste tu.

**5. Caçador furtivo 2: (soluça)**

**6. Carlos:** Se colaborares, Emanuel, podes conseguir uma pena reduzida. E tu João? Queres acabar na prisão para o resto da vida por causa de algo que o Emanuel fez? Diz-me o que aconteceu!

***KW BEGIN***

7. **Caçador furtivo 2:** **(soluça)** Não quero ir para a prisão....
8. **Caçador furtivo 1:** Cala-te, João! Cala essa boca agora, estás a ouvir?
9. **Caçador furtivo 2:** Não vou para a prisão por ti!
10. **Carlos:** Então o que aconteceu?

*KW END*

11. **Caçador furtivo 2:** Nós só fomos a casa do Patrocínio buscar uma coisa para o nosso chefe...
12. **Alex:** O que queriam ir buscar? E quem é o vosso chefe?
13. **Caçador furtivo 2:** O Emanuel queria ir buscar um vídeo para o nosso chefe. Mas esse homem, esse tal Patrocínio – não nos queira dar o vídeo. Defendeu-se... e depois tudo acabou por acontecer. De repente o fulano estava morto.
14. **Caçador furtivo 1:** João, seu idiota!
15. **Carlos:** Quem é o vosso chefe?
16. **Caçador furtivo 2:** Não posso dizer! Essas pessoas são muito poderosas – são perigosas.

17. **Alex:** Está bem, então, deixa-me adivinhar. O teu chefe é o Sr. G... e o Sr. G é a Dra. Susana. Nós vimos o vídeo dela a matar o elefante. Tu e o Emanuel estão lá com ela.
18. **Caçador furtivo 2:** Hmm...
19. **Carlos:** Ouve, João – a Dra. Susana está aqui, sob a nossa custódia. Nós prendêmo-la hoje cedo. Ninguém vos pode ameaçar se vocês falarem. Nós protegemos-vos.
20. **Caçador furtivo 2:** **(devagar)** Sim... É ela. Ela é a nossa chefe.
21. **Alex:** Estarias disposto a dizer isto em tribunal?
22. **Caçador furtivo 2:** Hmm... Se o fizer, o juíz vai mesmo reduzir a minha pena?
23. **Alex:** Muito provavelmente.
24. **Caçador furtivo 2:** Então, está bem. Eu faço isso!

**####BREAK###**

**25. NARRADOR:** *Olá e bem-vindos ao vigésimo terceiro episódio da radionovela “Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”. Finalmente a polícia conseguiu descobrir quem matou o jovem veterinário Patrocínio Igunza. Foram os caçadores furtivos que já confessaram o crime. Alex e Carlos vão agora interrogar o “Sr. G”, o cabecilha do bando de caçadores furtivos!*

**CENA 2: DRA. SUSANA CONFESSA**

**26. Atmo: sala de interrogação**

**(ATMO: INTERROGATION ROOM)**

**27. Alex:** Espero que tenha tido tempo para pensar nas coisas, Dra. Susana, ou prefere ser tratada por Sr. G?

**28. Dra. Susana:** Eu disse-lhe, não digo uma palavra até que fale com o meu advogado.

- 29. Carlos:** Manter a boca fechada não a vai ajudar, sabe! Os seus capangas – os caçadores furtivos – confessaram. Eles dizem que a senhora os contratou para caçarem para si e que os enviou para matar o Patrocínio!
- 30. Dra. Susana:** O quê?! Aqueles idiotas!
- 31. Alex:** Sabe o que isto significa, doutora? Significa que não enfrenta só a acusação de caça furtiva, mas também de conspiração para cometer um assassinato!
- 32. Dra. Susana:** Vocês não têm provas!
- 33. Alex:** E se temos! Um dos seus capangas foi gentil o suficiente para concordar em testemunhar. Você vai para a prisão por muito tempo - 'Sr. G'!
- 34. Dra. Susana:** Raios!

- 35. Carlos:** Eu simplesmente... Eu não entendo! Porque fez isso? Tinha tudo a seu favor! Uma vida boa e decente... Eu admirava-a realmente! Todos a admiravam tanto! Todo este tempo!! Simplesmente não entendo...
- 36. Dra. Susana:** **(respire fundo)** Sim, todo este tempo... Consegue imaginar como é acordar, todos os dias, a perseguir uma miragem? Todos os santos dias, ano após ano, a lutar por uma causa que ninguém parece apreciar...
- 37. Carlos:** Sim, consigo! O meu trabalho não é muito diferente.
- 38. Dra. Susana:** Frustrante, não é? Vê-se os outros no outro lado da cerca que estão a causar a destruição – vê-se como eles lucram e enriquecem... E depois um dia acordamos e pensamos – que raios! Se não os consegues vencer, junta-te a eles.

**39. Carlos:** Mas sempre pareceu tão convicta a lutar pela preservação da vida selvagem. Como conseguiu colocar os seus escrúpulos de lado e começar a matar esses animais?

***KW BEGIN***

**40. Dra. Susana:** Ouça, detetive. Aprendi a caçar quando era criança.

**41. Alex:** O quê?

**42. Dra. Susana:** Fui viver com o meu tio. Ele era caçador.

**43. Alex:** Ah, estou a ver! Então ele levava-a nas suas viagens de caça?

**44. Dra. Susana:** Sim – e eu odiava. Na altura, jurei a mim mesma que passaria o resto da minha vida a lutar para proteger a vida selvagem e o seu habitat. E foi isso que fiz – inicialmente.

***KW END***

**45. Dra. Susana:** Tentei salvá-los, durante anos, mas falhei vezes sem conta. No final, a tentação pelo dinheiro foi mais forte.

**46. Alex:** Mas você manteve o trabalho como protetora da vida selvagem, porque era a cobertura perfeita...

**47. Dra. Susana:** Certo.

***KW BEGIN***

**48. Carlos:** O Sr. Chang faz parte a vossa rede?

**49. Dra. Susana:** Sim – como sabia..?

**50. Carlos:** Trabalho para o departamento anti-caça furtiva, lembra-se? Onde podemos encontrar esse Sr. Chang?

**51. Dra. Susana:** Não sei.

**52. Alex:** Dra. Susana, temos de lembrar-lhe do tamanho da embrulhada em que está metida?

**53. Dra. Susana:** A sério! Não sei; nunca o vi. Só falávamos ao telefone e ele transferia dinheiro para a minha conta!

***KW END***

**54. Carlos:** Bem, agora acabou tudo. Você vai para a prisão por muito tempo!

**55. Dra. Susana: (descontrola-se e chora)**

**####BREAK###**

**56. NARRADOR:** *Olá e bem-vindos ao vigésimo quarto episódio da radionovela “Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”. Há um ditado africano que diz: “O lamento é um neto.” Significa que um dia, mais tarde, pagamos pelas nossas más ações. E, apesar de nos lamentarmos, será tarde demais! Isso é, certamente, verdade para a Dra. Susana, que liderou um bando de caçadores furtivos. Mas também vale para a chantagista Beta...*

### **CENA 3: ALEX E CARLOS DISCUTEM SENTENÇAS**

**57. Atmo:** esquadra da polícia

**(ATMO: POLICE STATION)**

**58. SFX:** Portas a abrir e a fechar

**(SFX: DOOR OPENING, CLOSING)**

**59. SFX:** passos a entrar

**(SFX: FOOTSTEPS ENTERING)**

**60. Alex:** Bom dia, Carlos! Hoje chegaste cedo – nem parece teu!

**61. Carlos:** (treme) Bom dia, Alex! Está uma manhã fria, não está?

**62. SFX: mãos a esfregar**

**(SFX: HANDS RUBBING)**

**63. Alex:** Sim.... mas imagina o frio que não deve estar naquelas celas!

**64. Carlos:** Pois! Uma grande mudança para alguém como a Dra. Susana – ela está habituada a uma vida muito mais confortável.

**65. Alex:** Bem, ela é que provocou isto.

**66. Carlos:** E agora ela vai para a prisão por quanto tempo? Um termo combinado – uma pena de quarenta anos até prisão perpétua?

**67. Alex:** Claro... A Dra. Susana pode passar o resto da vida na prisão, a pensar nos animais que matou... e no pobre Patrocínio. Ele só morreu porque ela pensava que *ele* fosse a pessoa que estava a ameaçar expôr a sua vida dupla...

- 68. Carlos:** **(suspira cansado)** Certo... Ouve, tenho de me pirar; o chefe está de marcação cerrada comigo. Tenho de preparar a ficha de acusações, e abrir a investigação contra a rede de caça furtiva de um tal de Sr. Chang. Digo-te que isto nunca acaba!
- 69. Alex:** Pois, eu que o diga! Tenho uma sessão no tribunal daqui a uma hora. Vou testemunhar contra a Beta, a chantagista. O advogado de acusação disse-me que a Beta enfrenta uma pena de até vinte anos na prisão!
- 70. Carlos:** **(surpreso)** Vinte? Não é um bocado duro só para chantagem?
- 71. Alex:** De modo nenhum. Extorção é um crime sério! É pior ainda quando coloca a vida de uma pessoa em perigo. E no caso dela, foi indiretamente a causa da morte do Patrocínio – por isso esta pena dura.
- 72. Carlos:** Meu Deus! Vai ser uma semana em cheio para nós, hein? Ainda temos outra sessão no tribunal amanhã contra os caçadores furtivos.

- 73. Alex:** Aqueles dois estão metidos em grandes sarilhos!  
Especialmente aquele que matou o Patrocínio.  
Acusado de praticar caça furtiva e assassinato...  
Acho que ele vai receber uma pena de prisão perpétua.
- 74. Carlos:** E o outro caçador furtivo, o João, pode levar com um máximo de quinze anos, só pela caça furtiva.  
Mas ele até cooperou connosco e concordou em testemunhar, então talvez façamos um acordo para dez anos.
- 75. Alex:** Bom trabalho!
- 76. Carlos:** Obrigado!

**####BREAK###**

**77. NARRADOR:** *Olá e bem-vindos ao vigésimo quinto e último episódio da radionovela “Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”. Os agentes da polícia estão felizes – e a Lúcia também. Lembram-se dela – a viúva do Patrocínio? No início ela era a principal suspeita, mas agora foi ilibada de todas as queixas. A sua cunhada, Mónica, tem estado a apoiá-la. O que estão as duas senhoras a fazer agora?*

**CENA 4: MÓNICA E LÚCIA LANÇAM UMA INICIATIVA DE PRESERVAÇÃO DA VIDA SELVAGEM**

**78. Atmo: Sala grande**

**(ATMO: LARGE ROOM)**

**79. Multidão: A falar**

**80. Mónica: (através do microfone) Olá a todos!**

**81. SFX: várias pessoas arrastam-se para mais perto**

**(SFX: SEVERAL PAIRS OF FEET SHUFFLE CLOSER)**

**82. Multidão: Pára de falar**

**83. Mónica:** Estou muito feliz por terem vindo tantas pessoas hoje! Antes de continuar, deixem-me apresentar uma pessoa que é como uma irmã para mim – uma mulher muito forte: a minha cunhada, Lúcia Igunza!

**84. SFX: aplausos**

**(SFX: APPLAUSE)**

**85. Lúcia:** Obrigada. Mónica.

**86. Mónica:** Estamos aqui reunidos hoje por duas razões importantes. A primeira é para lembrar o nosso querido amigo Patrocínio – meu irmão e marido da Lúcia – que foi assassinado em circunstâncias horríveis...

**87. Multidão: Murmúrios**

**88. Lúcia:** A Mónica e eu decidimos que queríamos celebrar a sua vida de uma forma especial! Talvez saibam que o Patrocínio era veterinário. Ele adorava animais e queria ajudá-los.

**89. Multidão: Murmúrios de apoio**

- 90. Lúcia:** Então, hoje estamos a lançar oficialmente a "Iniciativa para a Preservação da Vida Selvagem de Bovu"!
- 91. Multidão:** Ótimo! / Boa ideia! / Muito bom! etc.
- 92. Mónica:** Esta organização vai ter como objetivo educar o público sobre a importância da vida selvagem, tentar resolver conflitos entre as comunidades locais e os animais selvagens e ajudar a combater a caça furtiva...
- 93. Multidão:** **Murmúrios de apoio**

*KW BEGIN*

- 94. Lúcia:** Nós queremos preservar um ecossistema equilibrado e os nossos belos elefantes pelas futuras gerações e...
- 95. Multidão:** Sim! / Está certo! / Força! etc.

*KW END*

- 96. Lúcia:** Não vamos permitir que traidores como a Dra. Susana usem a nobre causa da preservação da vida selvagem para o seu próprio proveito!

- 97. Multidão:** Não! / Nunca! etc.
- 98. MÓNICA:** Nós vamos fazer melhor, juntos, como um!
- 99. Multidão:** **Aplaudem em júbilo**
- 100. Lúcia:** Então, por favor, juntem-se a mim hoje no lançamento do projeto, em memória de Patrocínio Igunza!
- 101. Multidão:** **CHEERS**

**OUTRO/NARRADOR:** *E assim terminamos a radionovela “Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”. O autor desta série é James Muhando que teve um contributo especial do escritor de policiais sul-africano Andrew Brown. Os personagens principais foram interpretados pelos seguintes atores:*

*Detetive Alex: Arménio Matavele*

*Detetive Carlos: Danilo Macucha*

*Dra. Susana: Lucrecia Noronha*

*Caçadores furtivos: Assane Cassimo e Nené Cumbe*

*Moisés: José Augusto Nhantumbo*

*Samira: Lídia Pereira*

*Lúcia: Nilza Laice*

*Mónica: Zaina Rajá*

*Beta: Irene Tembe*

*Apresentadora de TV: Nylma Comba*

*O meu nome é: Nádia Issufo*

*Se quiserem ouvir novamente todos os vinte e cinco episódios desta história ou as outras radionovelas da DW África, visitem: [www.dw.com/aprenderdeouvido](http://www.dw.com/aprenderdeouvido)*